CABECERA

YACIMIENTO: Convento de San Pedro Mártir (Toledo, Toledo)
MUNICIPIO: Toledo
PROVINCIA: Toledo
REF. AEHTAM:
REFERENCIA: AEHTAM 6333; CIHM 8, 322
N. INV: Convento de San Pedro Mártir (Toledo, Toledo)
TIPO YACIMIENTO: IGLESIA
OBJETO: Placa
TIPO: Mármol

GENERALIDADES

MATERIAL: PIEDRA
SOPORTE: PLACA
TIPO DE EPÍGRAFE: FUNERARIO
TÉCNICA: INCISION
DIMENSIONES DEL OBJETO:
DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN:
NÚMERO DE LÍNEAS: 13
H. MAX. LETRA:
H. MIN. LETRA:
RESPONS. EPIGR.:
REVISORES:
RESPONS. ARQUEOL.:
CONSERV. EPG.: Original
CONS. ARQ.: B
INSCRIPCIONES ADICIONALES:
NUM. INSCRIPCIONES: 1
FORMA:
DIRECCIÓN ESCRITURA:
REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:

Aquí yaze P(edr)o López de Ayala, que se halló en la toma de / Antequera y desbarató los infantes de Granada que venía(n) / a socorrella. Fue apose(n)tador mayor del rey y de su co(n)seio / y alcalde mayor de Toledo. Hijo de d(on) P(edr)o López de Ayala cha(n)ciller / mayor de Castilla, nieto de Herná(n) Pérez de Ayala y bisnieto de P(edr)o / López de Ayala, adelantados de Murcia, ricos ho(m)bres y señores / de la casa de Ayala, desce(n)dientes del infa(n)te d(on) Bela, primer señor de la / misma casa, hijo del rey d(on) Sa(n)cho de Aragó(n) y Navara y de doña Bla(n)ca, / hija del príncipe de Norma(n)día. Murió año de 1444 / y labró las casas de Toledo. / Está aquí ta(m)bié(n) su muger, doña Elbira de Castañeda, desce(n)die(n)te / del co(n)de d(on) Rubio de Nureña, hijo del rey de Leó(n)

Texto dado por CIHM 8, 322.

APARATO CRÍTICO:

TRADUCCIÓN:
Aquí yace Pedro López de Ayala, que se halló en la toma de Antequera y desbarató a los infantes de Granada que venían a socorrerla. Fue aposentador mayor del rey y de su consejo, y alcalde mayor de Toledo. Hijo de don Pedro López de Ayala, canciller mayor de Castilla, nieto de Hernán Pérez de Ayala y bisnieto de Pedro López de Ayala, adelantados de Murcia, ricos hombres y señores de la casa de Ayala, descendientes del infante don Bela, primer señor de la misma casa, hijo del rey don Sancho de Aragón y Navarra, y de doña Blanca, hija del príncipe de Normandía. Murió año de 1444 y labró las casas de Toledo. Está aquí también su mujer, doña Elvira de Castañeda, descendiente del conde don Rubio de Nureña, hijo del rey de León.

Traducción dada por CIHM 8, 322.
COMENTARIO:

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: CIHM 8, 322.
SIGNARIO: LATINO
SEPARADORES:
LENGUA: Castellano
NÚM. TEXTOS: 1
METROLOGIA:
OBSERV. EPIGRÁFICAS: La inscripción se encuentra en una placa con moldura. El material es mármol blanco.La técnica es incisión. El texto se reparte en trece renglones a línea tirada sobre el soporte. Buen estado de conservación. CIHM 8, 322.

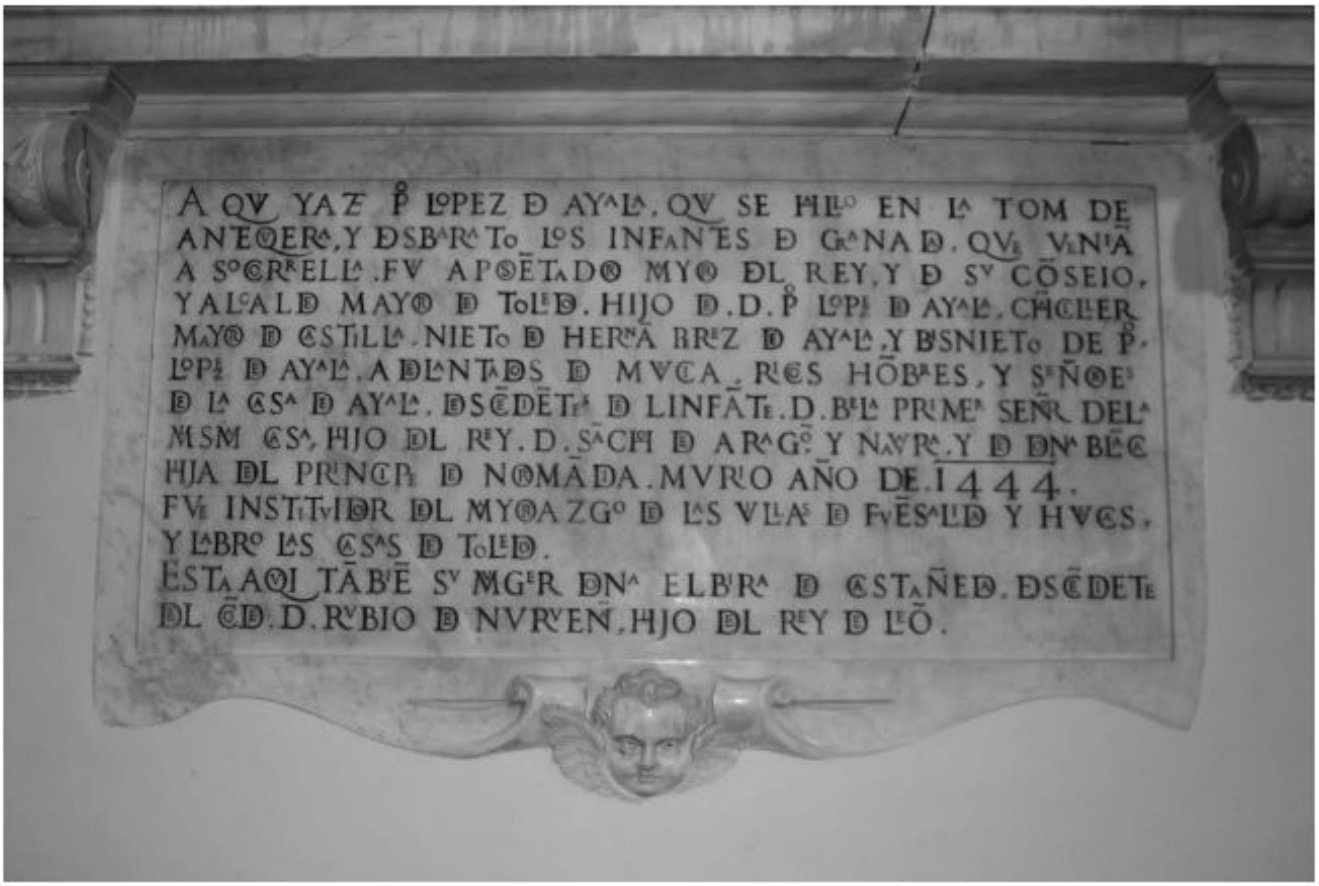
OBSERV. PALEOGRÁFICAS: La escritura es humanística. CIHM 8, 322.

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:
CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:
DATACIÓN: 1444, Siglo XV.
CRIT. DAT.: Criterio textual. CIHM 8, 322.
CONTEXTO HALLAZGO: Toledo, Convento de San Pedro Mártir, iglesia.
OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:
BIBL. FILOL: AEHTAM 6333; CIHM 8, 322; Quadrado, J. M. (1886). España, sus monumentos y sus artes. Castilla la Nueva. Barcelona, p.288.
BIBL. ARQUEOL:
IMÁGENES



Lám. CLXXXVII.

corp.tol